

ЛИНГВОКУЛЬТУРОЛОГИЧЕСКИЙ АСПЕКТ В ПРОЦЕССЕ ОБУЧЕНИЯ ИНОСТРАННОМУ ЯЗЫКУ

Э.Е. Платонова, Т.М. Качук

Белорусский государственный университет культуры и искусств
Республика Беларусь

На современном уровне развития лингвистики и смежных с языкознанием наук общепринятым является факт взаимосвязи и взаимодействия языка и культуры. Мнения большинства исследователей совпадают в том, что роль языка в накоплении культуры и ее историческом наследии очевидна и очень велика. При этом язык, будучи одним из основных признаков нации, выражает культуру народа, который на нем говорит. Кроме того, язык необходимо рассматривать в образовательном процессе не просто как орудие коммуникации и познания, но и как путь, по которому мы проникаем в культурное поле и менталитет нации.

Иноязычное образование имеет огромный развивающий потенциал. В его многогранности проявляется специфика самого феномена “иностранный язык”. При определении содержания цели обучения нельзя упускать из виду ни одну из ее сторон. Все они взаимосвязаны и проявляются в виде обучающего, познавательного, развивающего и воспитательного результата. Важно отметить, что этот результат достигается постепенно, в процессе овладения иностранным языком.

Известно, что любое обучение есть передача молодому поколению культуры в определенном объеме. Только культура в различных ее проявлениях содействует формированию личности человека. Необходимо отметить, что иноязычное образование обладает в плане обогащения интеллектуального потенциала и эмоциональной сферы человека совершенно уникальным дополнительным преимуществом, оно дает возможность развития индивидуальности в диалоге культур. С одной стороны, оно связано с обогащением картины мира, формированием диалогического отношения к феноменам иного образа жизни. С другой стороны, познающий чужую культуру лучше и глубже постигает свою собственную, в большей степени осознает себя ее носителем.

Вопрос связи языка с культурой – это один из тех вопросов языкознания, изучение которого приносит действительно практическую пользу. Лингвокультурологическое содержание цели обучения иноязычной культуре подразумевает приобретение знаний не только о строе языка, его системе, характере, особенностях, сходстве и различии с родным языком, но и знаний о культуре страны изучаемого языка. С функциями культуры тесно взаимодействуют функции речевой деятельности. Это неудивительно, так как язык является основой хранения и передачи культуры от одних людей к другим. Отсюда возни-

кает особый интерес к исследованию языковых явлений в экстралингвистическом контексте. При изучении иностранного языка большое значение имеет понимание глубины и достоверности связи тех или иных эквивалентов. Без знания соответствующих коннотаций, присутствующих в языке, невозможно полностью понять весь смысл, заложенный в том или ином высказывании.

Известно, что в семантике слова содержится некоторый компонент, фиксирующий именно данный социальный фон, в котором оно существует. Изучение этого культурного компонента является важным условием успешного овладения иностранным языком. Обоюдное знание реалий говорящими и слушающими является основой языкового общения и необходимым условием реализации коммуникативного акта. Такие реалии получили в лингвистике название “фоновых” знаний. Возникает вывод, что семантика слова одним лексическим понятием не исчерпывается. Существует еще лексический фон, включающий в себя всю совокупность свойственных обыденному языковому сознанию сведений, относящихся к слову. Примером тому могут служить фразеологизмы, которые являются важным источником информации и от умелого пользования которыми во многом зависит глубина проникновения в сокровищницу изучаемого языка. Наиболее интересную группу представляют фразеологизмы с собственными именами, которые не всегда могут иметь эквиваленты в английском и русском языках, а иногда имеют более одного эквивалента. Например, взятый из греческой мифологии фразеологизм “бочка Данаид”, который означает бесполезный труд, в английском варианте звучит как “The work of Danaids”; “Варфоломеевская ночь” в английском языке имеет 2 варианта: “The Parisian wedding” и “The massacre of St. Bartholomew”. Библейский фразеологизм “Вавилонское столпотворение” можно перевести как “The building of tower of Babel” или “A perfect Babel”, а русский “Фома неверующий”, также из библейской легенды, будет называться “A doubting Thomas”. Выражение “Karamazov-mentality” (русское “карамазовщина”) вряд ли будет понятно тому, кто не знаком с творчеством Ф.М. Достоевского. Согласитесь, что человеку, не сведущему в тонкостях национально-культурного содержания данной лексики, будет достаточно непросто найти подходящий эквивалент. Для перевода данных выражений необходима определенная информация о культурном компоненте значения слова, его лексическом фоне. Данный вопрос требует пристального внимания и дальнейшего глубокого изучения на примере различных языков.

Можно сделать вывод, что лингвокультурологический аспект в процессе обучения иностранному языку позволяет рассматривать язык как средство хранения культурно-исторической информации и дает возможность понять национально-культурное содержание лексики. Значительное расширение международных контактов, рост глобаль-

ных проблем, которые могут быть решены в результате сотрудничества и взаимопонимания между народами, требуют формирования у молодого поколения как современного ширококомасштабного мышления, так и высокой коммуникативной культуры.

ЛИТЕРАТУРА

1. Культурное и языковое разнообразие в информационном обществе / М-во культуры и масс. коммуникаций Рос. Федерации, Рос. ком. Программы ЮНЕСКО «Информация для всех», Рос. нац. б-ка – СПб., 2004. – 96 с.
2. Лингвистический энциклопедический словарь / Гл. ред. В.Н. Ярцева. – М. Большая российская энциклопедия, 2002. – 709 с.
3. Уолш, И.А. Русско-английский словарь крылатых слов / И.А. Уолш, В.П. Берков – М.: Рус. яз., 1984. – 280 с.

ПРОБЛЕМА ИСПОЛЬЗОВАНИЯ МУЛЬТИМЕДИЙНЫХ СРЕДСТВ ПРИ ОБУЧЕНИИ ИНОСТРАННЫМ ЯЗЫКАМ В НЕЯЗЫКОВОМ ВУЗЕ

И.А. Поварехо
Белорусский национальный технический университет
Республика Беларусь

Современный период развития цивилизованного общества характеризуется процессом информатизации. Внедрение средств современных информационных технологий в систему образования дает возможность совершенствовать механизмы управления системой образования на основе использования коммуникационных сетей, совершенствовать методы, формы и содержание в соответствии с задачами развития личности обучаемого в современных условиях информатизации общества.

Для студентов мультимедийные технологии являются способом, при помощи которого они расширяют свои представления об окружающем мире [2]. Использование мультимедийных технологий обеспечивает более полную и точную информацию об изучаемых явлениях и объектах. Это повышает качество обучения, дает возможность удовлетворять и развивать познавательные интересы студентов, повышает наглядность обучения, позволяя использовать тяжелодоступный материал или тот, который нельзя использовать без компьютера. Работа студентов становится более интенсивной, что позволяет повысить темп изучения учебного материала и увеличить объем самостоятельной работы на занятиях и после них.

Компьютерные технологии все увереннее завоевывают обучающее пространство. Если ещё совсем недавно мультимедийные средства в методическом контексте включали в себя учебники с текстами и картинками, аудиокассеты и видеоматериалы, то сегодня это главным образом компьютер, как синтезатор всех названных средств в одном устройстве.